

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

Art. 26 - Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird widerrufen.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 30. Januar 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Haushalts,
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes,
C. DUPONT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3056

[C — 2006/00376]

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen van het tweede semester van het jaar 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (I) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (II) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

— van het koninklijk besluit van 22 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (I) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3055

[C — 2006/00376]

23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires du deuxième semestre de l'année 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (I) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (II) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

— de l'arrêté royal du 22 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (I) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (II) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

— van het koninklijk besluit van 22 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (II) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

— de l'arrêté royal du 22 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

10. AUGUST 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 35bis § 5 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, insbesondere der Artikel 55 und 95, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 23. Mai 2005;

Aufgrund der Stellungnahme der Haushaltskontrollkommission vom 24. November 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 29. November 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Dezember 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 22. Juni 2005;

Aufgrund des Gutachtens 38.468/1 des Staatsrates vom 9. Juni 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 55 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, dessen heutiger Text Paragraph 1 bilden wird, wird ein Paragraph 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2 - Ist eine von den Behörden als allgemeine Maßnahme bewilligte Erhöhung betroffen, passt der Dienst die Erstattungsgrundlage ohne Beteiligung der Kommission von Rechts wegen an. Die Kommission wird von dieser Anpassung in Kenntnis gesetzt.»

Art. 2 - Artikel 95 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 23. Mai 2005, wird wie folgt ersetzt:

«Für Arzneimittel, die in der Spalte «Bemerkungen» der Liste mit dem Buchstaben «G» gekennzeichnet sind, wird der Betrag aufgrund folgender Formeln berechnet: endgültiger Verkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer, multipliziert mit 0,4038, wenn der endgültige Verkaufspreis höchstens 17,81 EUR entspricht; endgültiger Verkaufspreis ohne Mehrwertsteuer, verringert um 9,62 EUR, wenn der endgültige Verkaufspreis 17,81 EUR übersteigt, aber höchstens 29,24 EUR entspricht; endgültiger Verkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer, geteilt durch 1,1060 und verringert um 8,9210 EUR, wenn der endgültige Verkaufspreis 29,24 EUR übersteigt, jedoch höchstens 47,71 EUR entspricht; endgültiger Verkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer, geteilt durch 1,1119 und verringert um 8,8354 EUR, wenn der endgültige Verkaufspreis 47,71 EUR einschließlich Mehrwertsteuer übersteigt. Das Ergebnis dieser Formeln wird um die Mehrwertsteuer erhöht und durch die Zahl der in dieser Packung enthaltenen pharmazeutischen Einheiten geteilt.»

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2006 in Kraft.

Art. 4 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Nizza, den 10. August 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 2 — Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

10. AUGUST 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 35*bis* § 12, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, insbesondere der Artikel 2, 93, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2004, und 94, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 18. April 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 31. Mai 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 22. Juni 2005;

Aufgrund des Gutachtens 38.674/1 des Staatsrates vom 12. Juli 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "so wie sie insbesondere in den Artikeln 80, 81 bis 85, 91, 92 und 93 bestimmt sind" durch die Wörter "die in vorliegendem Erlass bestimmt sind" ersetzt.

2. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 werden folgende Absätze eingefügt:

«Für die in den Kapiteln I und III der Liste aufgenommenen Arzneimittel werden nur die registrierten Indikationen für die Erstattung berücksichtigt. Für die in den anderen Kapiteln der Liste aufgenommenen Arzneimittel kann die Erstattung nur unter den dort festgelegten Bedingungen bewilligt werden.

Eine Verschreibung mit gebräuchlicher Bezeichnung gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe ist nur möglich, wenn alle abzugebenden Arzneimittel denselben Erstattungsbedingungen unterliegen oder wenn Artikel 80 des vorliegenden Erlasses auf diese Arzneimittel anwendbar ist.

In den anderen Fällen wird der Fantasiename des Arzneimittels vermerkt.»

Art. 2 - Artikel 93 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Absätze 2, 3 und 4 aufgehoben.

2. Ein § 3 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 3 - Verschreibt der Arzt ein erstattungsfähiges Arzneimittel in einer bestehenden Packung, die größer als diejenige ist, die für die Erstattung zugelassen ist, gilt die Beteiligung der Versicherung für die größte erstattungsfähige Packung, deren Anzahl Einheiten unmittelbar unter der Anzahl der verschriebenen Einheiten liegt.

Ist eine Verschreibung gemäß dem Königlichen Erlass Nr. 78 vom 10. November 1967 im Prinzip nicht ausführbar, weil es keine Packung gibt, die die verschriebene Anzahl Einheiten umfasst, kann der Apotheker trotzdem ein der Verschreibung entsprechendes Fertigarzneimittel abgeben, insofern er die größte erstattungsfähige Packung abgibt, deren Anzahl Einheiten unmittelbar unter der Anzahl der verschriebenen Einheiten liegt.

Ist es aufgrund der Verschreibung unmöglich die Anzahl der verschriebenen Einheiten zu bestimmen, gilt die Beteiligung der Versicherung, die für das kleinste erstattungsfähige Muster der verschriebenen Dosierung vorgesehen ist.»